



FESTIVAL OF FILM AND URBANISM
24-27/APRIL/2014
SLAVUTYCH CITY

ФЕСТИВАЛЬ КІНО ТА УРБАНІСТИКИ "86"
24-27/КВІТНЯ/2014
МІСТО СЛАВУТИЧ

FESTIVAL OF FILM AND URBANISM "86"
APRIL/24-27/2014
SLAVUTYCH



В Україні Славутич – наймолодше місто. Воно назавжди пов'язане із найбільшою екологічною катастрофою в історії людства і стало відомим у всьому світі як символ відродження, символ нового життя, нових суспільних відносин. Більшість жителів міста – безпосередні учасники ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи, що вони, як ніхто інший, засвоїли уроки Чорнобиля та в результаті кропіткої, наполегливої роботи, з

великим патріотизмом реалізують систему високих стандартів якості життя, впроваджують інноваційно-інвестиційні проекти у розвиток міста. Народжуються прогресивні ідеї – одним із вдалих проектів міської влади є проведення Міжнародного молодіжного екологічного форуму "Від екології душі до екології життя" та Фестивалю кіно та урбаністики "86".

Зацікавленість та увага зі сторони молоді з різних країн світу, неурядових організацій до чорнобильських подій, об'єднавчих ідей людства, – збереження навколишнього середовища, збереження миру на нашій планеті, – свідчить про актуальність питань, що будуть підніматися під час проведення цих заходів.

З найкращими побажаннями,

Володимир Петрович Удовиченко
Міський голова міста Славутича,
Доктор економічних наук, професор



Ми довго мріяли про фестиваль. З якогось моменту мрії стали нестерпними – довелося телефонувати в Славутич. На тому кінці дроту нам одразу повірили, не залишаючи шляху для відступу.

Далі був відбір програми, пошук фінансування, командна робота, революційна зима та стрибки на валютному ринку. Ми вагалися й навіть думали про скасування події. У складний час важко ухвалювати рішення, але він не лишає нам вибору – треба ризикувати та брати відповідальність. Наш шлях до змін пролягає через нові майданчики спільної дії – мистецтво, кіно, міський простір та участь локальних громад. Запрошуємо вас змінювати та змінюватися на новому фестивалі нової країни!

Ілля Гладштейн, Надія Парфан
Засновники фестивалю "86"



Події квітня 1986-го розділили тисячі життів на “до” і “після”.

У колективній пам’яті їх позначає ланцюжок гірких асоціацій: вибух, трагедія, катастрофа, зона, радіація. Пунктом відправлення цих спогадів є місто-привид Прип’ять. Після аварії на Чорнобильській АЕС звідти терміново евакуювали цілу спільноту радянських енергетиків.

У 1986 році був також заснований Славутич – новий простір для життя атомників, наймолодше місто в Україні. У його будівництві брали участь архітектори і планувальники восьми республік: Литви, Латвії, Естонії, Грузії, Азербайджану, Вірменії, Росії й України. Кожен з кварталів має національний колорит, а сам Славутич нагадує чи то Скандинавію, чи то острів нереалізованої радянської утопії. Між багатоквартирними будинками росте сосновий ліс, замість машин на вулицях лунає тиша, а повітря настільки чисте, що у близькість Зони просто не віриться.

За останні 20 років у Славутичі виросло нове покоління людей, що має власний погляд на Чорнобиль. Вони ніколи не жили у Прип’яті, але з власного досвіду знають її наступника. “Місто без минулого” дозволяє по-іншому дивитись у майбутнє: 1986 як великий кінець, і в той же час – великий початок.

Міжнародний фестиваль кіно та урбаністики “86” – це спроба виходу за межі Зони. Ми шукаємо нові перспективи і несподівані погляди на Чорнобиль. Ми виходимо з власної зони комфорту – їдемо геть з мегаполісу. Ми наважились ризикнути і провести міжнародну культурну подію в малому українському місті. Наша програма пронизана місцевим контекстом: простір Славутича заохочує до урбаністичних рефлексій, а природа Полісся та близькість Станції змушують мислити екологічно. Наша мрія – перетворити наймолодше місто України в глобальний майданчик мистецьких, урбаністичних, екологічних інновацій.

ПОВНОМЕТРАЖНІ ФІЛЬМИ
FEATURE LENGTH FILMS





25.04 / 19:00

**УКРАЇНСЬКА ПРЕМ'ЄРА
UKRAINIAN PREMIERE**

ОБІЦЯНКА ПАНДОРИ PANDORA'S PROMISE

США / USA, 2013, 87'

Impact Partners співпрацює з / in association with Vulcan Productions and CNN Films

Після атомної бомби та ядерних аварій на зразок Фукусіми атомна енергія стала синонімом глобальної катастрофи. Але, можливо, ми помиляємося?

Обіцянка Пандори досліджує можливості використання страшної технології для порятунку планети від кліматичної катастрофи та визволення з полону злиднів мільярдів людей у країнах, що розвиваються.

The atomic bomb and meltdowns like Fukushima have made nuclear power synonymous with global disaster. But what if we've got nuclear power wrong? The Academy Award nominee's feature documentary *Pandora's Promise* asks whether the one technology we fear most could save our planet from a climate catastrophe, while providing the energy needed to lift billions of people in the developing world out of poverty.

ФЕСТИВАЛІ І НАГОРОДИ

МКФ "Санденс" (2013),

"Зелена нагорода"

Шеффілдського фестивалю документального кіно (2013)

SELECTION AND AWARDS

Sundance Film Festival (2013),

Sheffield Green Award

at Sheffield Doc/Fest (2013)

/ КІНОФЕСТИВАЛЬ. ПОВНОМЕТРАЖНІ ФІЛЬМИ



РОБЕРТ СТОУН

ROBERT STONE

Роберт Стоун народився 1958 року в Англії. У 1983 році отримав диплом історика в Університеті Вісконсін-Медісон і переїхав до Нью-Йорка. Його перший фільм *Radio Bikini* був номінований на "Оскара" в категорії "Найкращий документальний фільм". Стоун поєднує ролі продюсера, режисера, сценариста, монтажера та оператора. Він отримав міжнародне визнання та високу оцінку кінокритиків завдяки унікальним документальним стрічкам про американську історію, поп-культуру, мас-медіа та екологію.

Robert Stone was born in England in 1958. After graduating with a degree in history from the University of Wisconsin-Madison, he moved to New York City in 1983. His first film, *Radio Bikini*, was nominated for an Academy Award for Documentary Feature. Multi-tasking as a producer, director, writer, editor and cameraman, Stone has developed an esteemed international reputation for his unique and critically acclaimed feature-documentaries about American history, pop-culture, the mass media, and the environment.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)

FILMOGRAPHY (SELECTED)

2009 – Earth Days
2007 – Oswald's Ghost
2004 – Guerrilla: The Taking of Patty Hearst
1987 – Radio Bikini

27.04 / 15:00

ТРУБА PIPELINE

Росія, Німеччина, Чехія / Russia, Germany, Czech Republic, 2013, 116'
VertovReal Cinema спільно з / in co-production with Saxonix Entertainment GmbH,
Hypermarket Film s.r.o., Česká televize

Це історія про Європу, яка починається в безлюдному просторі вічної зими російського Сибіру та закінчується на затишних пляжах Біскайської затоки. Навіть закони природи формують тут принципово різні парадигми людського існування. Що ж може об'єднувати такі різні стилі життя? Фізично вони сполучені між собою газопроводом "Західний Сибір – Західна Європа". Труба не просто з'єднала, але й нерозривно пов'язала "цю" Росію з "тією" Європою.

ФЕСТИВАЛІ

Відкритий російський
кінофестиваль "Кінотавр" (2013),
МКФ у Карлових-Варах (2013)

This is a film about Europe, which spans from the barren land of eternal winters of Siberia to the complaisant Bay of Biscay, where even the laws of nature form fundamentally different paradigms of human existence. What can possibly connect such ostensibly different lives? Tangibly, it does so through the pipeline "Western Siberia – Western Europe". The pipeline has, however, not only connected but also inextricably verged "this" Russia with "that" Europe.

SELECTION

The Kinotavr Open Russian
Film Festival (2013),
Karlovy Vary IFF (2013)



ВІТАЛІЙ МАНСЬКИЙ

VITALY MANSKY

Віталій Манський народився у Львові. Випускник ВДІКу (майстерня Медінського) став одним із найвідоміших сучасних російських режисерів та продюсерів документального кіно. Перша робота Манського вийшла на екрани у 1989 році. Відтоді понад 30 стрічок режисера брали участь у міжнародних фестивалях та неодноразово отримували нагороди.

Vitaly Mansky was born in Lviv, Ukraine. He graduated from VGIK (Medinsky's class) and became one of the most acclaimed contemporary Russian documentary filmmakers and producers. His first work in the world of cinematography appeared in 1989, and since that time he has shot more than 30 films which screened at festivals worldwide and awarded several times.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)

FILMOGRAPHY (SELECTED)

2013 – Труба
2011 – Родина или смерть
2008 – Девственность
2001 – Путин. Высокосный год
1990 – Еврейское счастье

26.04 / 17:00

**УКРАЇНСЬКА ПРЕМ'ЄРА
UKRAINIAN PREMIERE**

**ЗНЕСТРУМЛЕНІ
KATIYABAAZ / POWERLESS**

Індія, США / India, USA, 2013, 82'

Globalistan Films спільно з / In co-production with ITVS International s.r.o., Česká televize

Сотні людей в індійському Канпурі ризикують життям, вибираючись по опорах ліній електропередач, намагаючись вкрасти електроенергію. 15-годинні перебої в електропостачанні залишають їх без будь-яких засобів до існування. Між ними та поліцією, яка намагається зупинити розкрадання – протистояння. Чи зможе місто коли-небудь подолати кризу? Стрічка досліджує обидві сторони конфлікту.

ФЕСТИВАЛІ

Берлінський МКФ (2013),
МКФ "Трайбека" (2013),
Амстердамський МКФ
документального кіно (2013)

In Kanpur, India, hundreds of people risk their lives to climb up electricity poles to steal electricity in the face of 15-hour power-cuts that have crippled their livelihoods. As police vehicles roll in to stop the theft, the lines are drawn for a battle for electricity. The film examines this conflict from both sides, asking the question if the town will ever be able to lift itself out of this crisis.

SELECTION

Berlin IFF (2013),
Tribeca Film Festival (2013),
IDFA (2013)



ФАГАД МУСТАФА
FAHAD MUSTAFA



ДІПТІ КАККАР
DEEPTI KAKKAR

Фагад Мустафа народився 1984 року в Канпурі (Індія). Отримав диплом історика в коледжі Св. Стефана при Делійському університеті, а також освіту в галузі глобальних студій у Віденському університеті.

Діпті Каккар народилася 1986 року в Делі. Вивчала історичні науки та глобальні студії в університетах Делі, Ляйпціга та Відня. Під час навчання зацікавилася питаннями соціального розвитку та сталої життєдіяльності. Зняла короткометражний фільм про мікрофінансування в Індії.

Фільм *Знеструлені* – їх повнометражний дебют.

Fahad Mustafa was born in 1984 in Kanpur, India. He studied History at St. Stephen's College, University of Delhi and Global Studies at the university of Vienna.

Deepti Kakkar was born in 1986 in Delhi. She studied History and Global Studies at the universities of Delhi, Leipzig and Vienna. It was during her time as a student that she began to get involved in the areas of social development and sustainable livelihood. She made a short film about microfinance in India.

Powerless is their first feature length film.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)

FILMOGRAPHY (SELECTED)

2013 – *Katiyabaaz*

26.04 / 21:00

**УКРАЇНСЬКА ПРЕМ'ЄРА
UKRAINIAN PREMIERE**

ТУНЕЛЬ СВІДОМОСТІ TRAINS OF THOUGHTS

Австрія / Austria, 2012, 85'
Орброк спільно з / In co-production with in:loop

Для більшості людей метро є лише надійним способом швидко й безпечно дістатися пункту призначення, але в аудіовізуальному нарисі Тімо Новотні підземка є чимось більшим та відкривається з іншої сторони. Глибини метрополітену постають місцем початку багатьох людських історій, центром різноманітної музичної творчості, улюбленою локацією для самогубств та сексуальних пригод, принадою для туристів, або ж ідеальним простором для навчання та відпочинку.

ФЕСТИВАЛІ

МКФ у Карлових-Варах (2012),
Сараєвський МКФ (2012)

For the majority of people, the subway merely represents a reliable means of transportation that quickly and safely transports them to their destination. Timo Novotny's audiovisual essay, however, reveals that the underground railway is much more. It is quite literally the seedbed of a wide variety of human stories, a center of diverse musical production, a favored locale of suicide and sexual deviance, a glitzy tourist attraction, or an ideal place for study or relaxation.

SELECTION

Karlovy Vary IFF (2012),
Sarajevo IFF (2012)



ТИМО НОВОТНИ TIMO NOVOTNY

Тімо Новотни народився 1973 року в Беблінгені (Німеччина). Здобув освіту в галузі медіа у Віденському університеті прикладних мистецтв. Він є співзасновником та учасником гуртів Vidok та Sofa Surfers. Наразі живе в столиці Австрії. Його роботи були представлені на численних виставках та фестивалях, включаючи Клермон-Ферран, Мехіко, Сараєво, Нью-Йорк та Монреаль.

Timo Novotny was born in 1973 in Böblingen, Germany. He graduated in Media from Vienna's University of Applied Arts. He is a cofounder and member of Vidok and Sofa Surfers who makes his home in the Austrian capital. His work has been part of many exhibitions and festivals, including Clermont-Ferrand, Mexico City, Sarajevo, New York, and Montreal.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ) FILMOGRAPHY (SELECTED)

2012 – Trains of Thoughts
2003 – Discube
2002 – Neon
2000 – Sofa Rockers
1997 – The Plan

26.04 / 13:00

**УКРАЇНСЬКА ПРЕМ'ЄРА
UKRAINIAN PREMIERE**

БАЛТИМОРСЬКІ ВЕРШНИКИ 12 O'CLOCK BOYS

США / USA, 2013, 72'

Oscilloscope Laboratories єдишно з / In association with Framework Images, Prospekt, Aletherium, Mission Film

12 O'Clock Boys – відома команда міських байкерів з Балтимора. Роз'їжджаючи на задньому колесі та пролітаючи крізь трафік на вражаючій швидкості, вони успішно ухиляються від безпомічної поліції. В шаленому й динамічному документальному фільмі, який знімався протягом трьох років, глядач спостерігає за їх неймовірними витівками очима підлітка на ім'я Пуг. Цей хлопець з Вестсайду захоплюється байкерами та готовий на все заради можливості стати одним із них.

ФЕСТИВАЛІ Й НАГОРОДИ

Кінофестиваль SXSW (2013),
Нагорода для мистця-початківця
телеканалу HBO на кінофестивалі
Hot Docs (2013)

The 12 O'Clock Boys are a notorious urban dirt bike pack in Baltimore – popping wheelies and weaving at excessive speeds through traffic, the group impressively evades the hamstrung police. In Lotfy Nathan's wild, dynamic documentary (three years in the making), their stunning antics are envisioned through the eyes of young adolescent Pug – a bright kid from the Westside obsessed with the riders and willing to do anything to join their ranks.

SELECTION AND AWARDS

SXSW Film Festival (2013),
HBO Emerging Artist Award
at the Hot Docs Film Festival (2013)



ЛОТФІ НЕЙТАН

LOTFY NATHAN

Лотфі Нейтан – режисер та візуальний художник із Нью-Йорка. Отримувач гранту для мандрівних мистців iGrainger Marburg, стипендіат програм фундації Гарретта Скотта, групи Compound, IFP Doc Lab та IFP Spotlight. Робочі версії фільму демонструвалися в Лінкольн-центрі, Центрі IFC, на фестивалях Rooftop та Full Frame.

Балтиморські вершники – дебютна робота режисера.

Lotfy Nathan is a filmmaker and visual artist based in New York. He has received the Grainger Marburg Travel grant, fellowships from the Garrett Scott foundation, Compound group, IFP Doc Lab, and IFP Spotlight. The film has had work-in-progress preview screenings at Lincoln Center, IFC Center, Rooftop film festival, and Full Frame Festival. *12 O'Clock Boys* is his first film.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)

FILMOGRAPHY (SELECTED)

2013 – *12 O'Clock Boys*

26.04 / 19:00

**УКРАЇНСЬКА ПРЕМ'ЄРА
UKRAINIAN PREMIERE**

ЖИТЛО ДЛЯ ВСІХ

CASAS PARA TODOS – HÄUSER FÜR ALLE / HOUSES FOR ALL

Німеччина / Germany, 2013, 56'

if... Productions спільно з / In co-production 3sat/ZDFFilm

Невдовзі після того, як "бульбашка" ринку нерухомості США луснула, така ж доля спіткала й Іспанію. Майбутнє понад трьох мільйонів помешкань під питанням. Яким чином людина і природа заново освоюють цей простір?.. Школа водіїв автобусів на безлюдних вулицях міста-привади, вівчар випасає отару серед руїн, на покинутому полі для гольфу англійські туристи вправляються з ключками, а мігранти з неврегульованим статусом знайшли притулок у недобудованій багатоповерхівці...

ФЕСТИВАЛІ

Марсельський фестиваль документального кіно (2013),
Амстердамський МКФ документального кіно (2013)

Shortly after the real estate bubble had burst in the United States, Spain was struck by the same fate. More than three million housing units are facing an uncertain future. How will man and nature reclaim those spaces?.. A bus driving school on the empty streets of a ghost town, a shepherd looks after his herd between the ruins, English tourists that play golf on a totally abandoned course, and illegal immigrants settle in the naked skeleton of a high rising apartment building...

SELECTION

FID Marseille (2013),
IDFA (2013)



ГЕРЕОН ВЕТЦЕЛЬ GEREON WETZEL

Гереон Ветцель народився в Бонні (Німеччина). Отримав диплом магістра археології Гайдельберзького університету. Попрацювавши як викладач мов та археолог в Іспанії, згодом закінчив курс документального кіно в Університеті кіно та телебачення в Мюнхені.

Gereon Wetzel was born in Bonn, Germany, and earned an M.A. in Archeology from Heidelberg University. He worked as a language teacher and an archeologist in Spain before completing the documentary filmmaking program at the University for Film and Television in Munich.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)

FILMOGRAPHY (SELECTED)

- 2013 – Casas para todos – Häuser für alle
- 2010 – El Bulli – Cooking in Progress
- 2008 – Die Reproduktionskrise
- 2006 – Castells

27.04 / 13:00

**УКРАЇНСЬКА ПРЕМ'ЄРА
UKRAINIAN PREMIERE**

ВУЛИЦЯ ЛОПЕС CALLE LOPEZ / LOPEZ STREET

Мексика / Mexico, 2013, 81'
Axolote Cine, Ki Visual, Ajenjo Cine

Сім'я фотографів Герардо Баррозо та Лізи Тілінгер переїжджає разом із дитиною на галасливу та сповнену життя вулицю Лопес в історичному центрі Мехіко. Побачивши у повсякденному вуличному житті варті фільму історії, вони вмикають камеру. В результаті перед нами постає своєрідна чорно-біла "міська симфонія", в якій образи торговців, жебраків та продавців їжі зливаються у відображення мікрокосмосу мексиканського суспільства.

ФЕСТИВАЛІ

Монреальський фестиваль
документального кіно (2013)

The small family formed by photographers Gerardo Barroso, Lisa Tillinger and their baby moved to the noisy and full of life López Street, in historic downtown of Mexico City. Everyday-life at the place seemed worthy of a documentary, so they began to follow transients with their camera. The result is a kind of "urban symphony" in black and white, through which street vendors, mendicants and taqueros parade portraying Mexican society as a microcosm.

SELECTION

Montreal Documentary
Film Festival (2013)



ҐЕРАРДО БАРОЗО АЛЬКАЛА

GERARDO BARROSO
ALCALÁ



ЛІЗА ТІЛЛІНҐЕР

LISA TILLINGER

Герардо Баррозо Алькала вивчав операторство в Центрі кіномистецтва (Centro de Capacitación Cinematográfica, Мексика). Виступив головним оператором фільмів *Familia Tortuga* (2006) та *The Good Herbs* (2010).

Ліза Тілінґер також навчалася в Центрі кіномистецтва (Мексика) та в Академії кіно у Відні, була операторкою фільму *Artificial Paradises* (2011).

Calle López – їх режисерський дебют.

Gerardo Barroso Alcalá studied Film Photography at the Centro de Capacitación Cinematográfica. He has been director of photography in Mexican films such as *Familia Tortuga* (2006) and *The Good Herbs* (2010).

Lisa Tillinger also studied at the CCC, and at the Film Academy of Vienna. She made the photography work for the film *Artificial Paradises* (2011).

Calle López is their directorial.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)

FILMOGRAPHY (SELECTED)

2013 – *Calle López*



24.04 / 21:00

АМЕРИКАНСЬКА КОМУНА AMERICAN COMMUNE

США / USA, 2012, 90'
Mundo Sisters

1970 року півтори тисячі гіпі та їхній гуру Стівен Гаскін заснували комуну в сільській місцевості штату Теннессі. Учасники вклали у це власні заощадження, самостійно вирощували продукти, народжували дітей в домашніх умовах, розбудовували самодостатнє суспільство. Кінематографістки – сестри Рена й Надін, які народилися в цій комуні, повертаються туди вперше з 1985 року.

ФЕСТИВАЛІ

Кінофестиваль Hot Docs (2013),
Міжнародний фестиваль
документального кіно про права
людини Docudays UA (2014)

In 1970, 1500 hippies and their guru Stephen Gaskin founded a commune in rural Tennessee. The members forked over their savings, grew their own food, delivered their babies at home and built a self-sufficient society. Raised in this alternative community by a Jewish mother from Beverly Hills and a Puerto Rican father from the Bronx, filmmakers and sisters Rena and Nadine return for the first time since leaving in 1985.

SELECTION

Hot Docs Film Festival (2013),
Docudays UA International Human
Rights Film Festival (2014)



**РЕНА МУНДО
КРОШЕР**

RENA MUNDO
CROSHERE



НАДІН МУНДО

NADINE MUNDO

Рена Мундо Крошер і Надін Мундо – сестри, що разом знімають фільми і є співвласницями кінокомпанії Mundo Films. Окрім режисури, сестри також спільно працюють над виробництвом, сценаріями, монтажем, розробленням сюжетів. Вони почали знімати ще в коледжі.

Американська комуна – їхній перший повнометражний документальний фільм.

Rena Mundo Croshere and Nadine Mundo are a sibling directing team and co-owners of the production company, Mundo Films. The sisters work as a team with a shared skill set of directing, producing, writing, editing and story development. They both began their careers in college. *American Commune* is their first feature documentary.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)

FILMOGRAPHY (SELECTED)

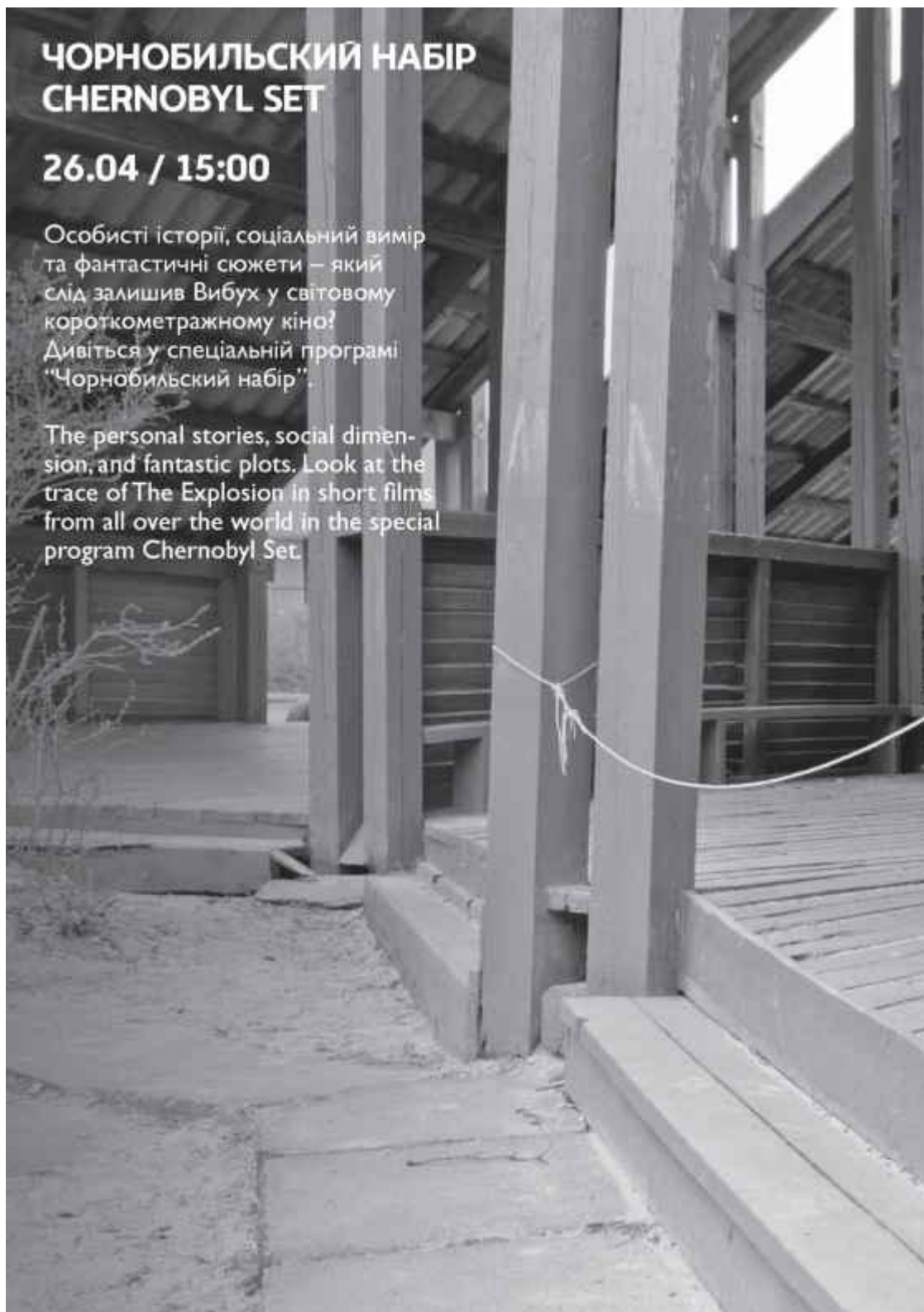
2012 – *American Commune*

ЧОРНОБИЛЬСКИЙ НАБІР CHERNOBYL SET

26.04 / 15:00

Особисті історії, соціальний вимір та фантастичні сюжети — який слід залишив Вибух у світовому короткометражному кіно? Дивіться у спеціальній програмі "Чорнобильський набір".

The personal stories, social dimension, and fantastic plots. Look at the trace of The Explosion in short films from all over the world in the special program Chernobyl Set.





ЧОРНОДИТИ CHERNOKIDS

Франція / France, 2010, 7'
Supinfocom

Десь в Україні троє сиріт із фізичними вадами, вирішують знайти свою матір. Діти вважають, що вона – Атомна Станція.

**МАРІОН ПЕТЕНЬЄФ
МАТЬЄ БЕРНАДАТ
НІЛЬС БУССУЖЕ
ФЛОРАНС СЬЮККОЛІ
КЛЕМАН ДЕЛТУР**

Маріон Петеньєф, Матьє Бернадат, Нільс Буссу́же, Флоранс Сьукколі та Клеман Делтур – художники-аніматори, випускники школи анімації Supinfocom.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)
FILMOGRAPHY (SELECTED)

2010 – Chernokids

Somewhere in Ukraine, three deformed orphans decide to visit their mother, which they believe to be a Nuclear Power Plant.

**MARION PETEGNIEF
MATTHIEU BERNADAT
NILS BOUSSUGE
FLORENCE CIUCCOLI
CLÉMENT DELTOUR**

Marion Petegnief, Matthieu Bernadat, Nils Boussuge, Florence Ciuccoli, and Clément Deltour are animators, Supinfocom graduates.



У пост'ядерному майбутньому, де земля пронизана радіацією, новий інженер-планувальник пропонує повернути міста до життя та цивілізації. Гамма ставить за мету стабілізувати помилки ядерного минулого заради створення простору для майбутніх поколінь.

FACTORY FIFTEEN

Factory Fifteen – британська студія анімації під керівництвом Джонатана Гейлза, Пола Ніколлза та Кібве Тавареса. Їх різностороннє портфоліо включають архітектуру, 3D-візуалізацію, проектування, анімацію та фотографію.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ) FILMOGRAPHY (SELECTED)

2012 – GAMMA
2011 – Megalomania

In a post-nuclear future, when the earth is riddled with radiation, a new urban developer proposes to regenerate the cities back into civilization. GAMMA sets out to stabilize the atomic mistakes of yesteryear for the re-inhabitation of future generations.

Factory Fifteen are a UK based film and animation studio, led by directors Jonathan Gales, Paul Nicholls, and Kibwe Tavares. Their backgrounds range from architecture, 3D visualization, engineering, animation, and photography.



ІСТОРІЯ ЛЕОНІДА LEONID'S STORY

Німеччина, Україна / Germany, Ukraine, 2011, 19'
Image Building

Леонід Корж, міліціонер з села Копачі, жив за три кілометри від чорнобильського реактора. Раптово він опинився в епіцентрі катастрофи, що зруйнувала його життя, здоров'я, і загрожує майбутній дитині. Через роботу Леонід вимушений перебувати в забрудненій зоні.

Leonid is a policeman from Kopachi village, he grew up next to the Chernobyl nuclear reactor. He suddenly found himself in the middle of the catastrophe which broke his life, ruined his health, and threatens his unborn child. Yet his work takes him right into the contaminated zone.



РАЙНЕР ЛЮДВІГС RAINER LUDWIGS

Райнер Людвігс народився 1965 року в Німеччині. Вивчав графічний дизайн на факультеті анімації та мультиплікації в Академії мистецтв у Бремені. З 1995 – незалежний режисер та продюсер іміджевих і корпоративних фільмів.

Rainer Ludwigs was born in 1965 in Germany. He received his degree in Graphic Design from the faculty of Animation and Cartoon Films at the College of Arts in Bremen. Since 1995 he has worked as an independent director and producer in the field of image and company films.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ) FILMOGRAPHY (SELECTED)

2010 – Kinder von Tschernobyl
2009 – Fenster 24
2007 – ThyssenKrupp Nirosta



Фільм про наслідки аварії на ЧАЕС поза 30-кілометровою зоною відчуження та їх замовчування радянською владою. Знятий 1988 року в Народницькому районі Житомирської області.

The film displays the consequences of Chernobyl nuclear disaster beyond the 30-km Exclusion Zone, as well as the silencing of the aftermath by Soviet authorities. It was filmed in 1988 in Narodnytskyi district of Zhytomyr region.



**ГЕОРГІЙ
ШКЛЯРЕВСЬКИЙ**
HEORHIY
SHKLIAREVSKYI

Георгій Шкляревський народився 1937 року у Вінниці. Закінчив Львівський державний медичний інститут (1960) і Київський державний інститут театрального мистецтва ім. І. Карпенка-Карого (1967). Працював у Львівському медінституті. З 1967 р. – режисер “Укркінохроніки”.

Heorgiy Shkliarevskiy was born in 1937, in Vinnytsya (Ukraine). He graduated from the Lviv State Medical University (1960) and Karpenko-Karyi State Institute of Performing Arts in Kyiv (1967). Worked at the Lviv Medical Institute. Since 1967, he has been a director at Ukrkinokhronika film studio.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)
FILMOGRAPHY (SELECTED)

1996 – Зона – десять років відчуження
1989 – Тінь саркофагу

1978 – Слово про хліб
1971 – Обличчям до вогню

ТЕРИТОРІЯ ДИТИНСТВА ТЕРРИТОРИЯ ДЕТСТВА THE TERRITORY OF CHILDHOOD

Росія / Russia, 2012, 23'

Вищі курси сценаристів і режисерів / Postgraduate School for Screenwriters and Film Directors

Випускники прип'ятської школи 1986 року зустрілися вперше за чверть століття, щоб відвідати територію свого дитинства...

Prypyat secondary school's Class of 1986 gets together for their first reunion in 25 years and a visit to the territory of their childhood.



АННА РАДА
ANNA RADA

Анна Рада – продюсерка, режисерка, сценаристка-постановниця. У 2008 закінчила Харківський національний університет ім. Каразіна. З 2009 до 2012 навчалася на Вищих курсах сценаристів і режисерів у Москві.

A filmmaker, screenwriter and producer Anna Rada has graduated from the Karazin Kharkiv National University in 2008. In 2009-12 she was studying at the Higher Courses for Screenwriters and Directors in Moscow.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)

FILMOGRAPHY (SELECTED)

2012 – Территория детства

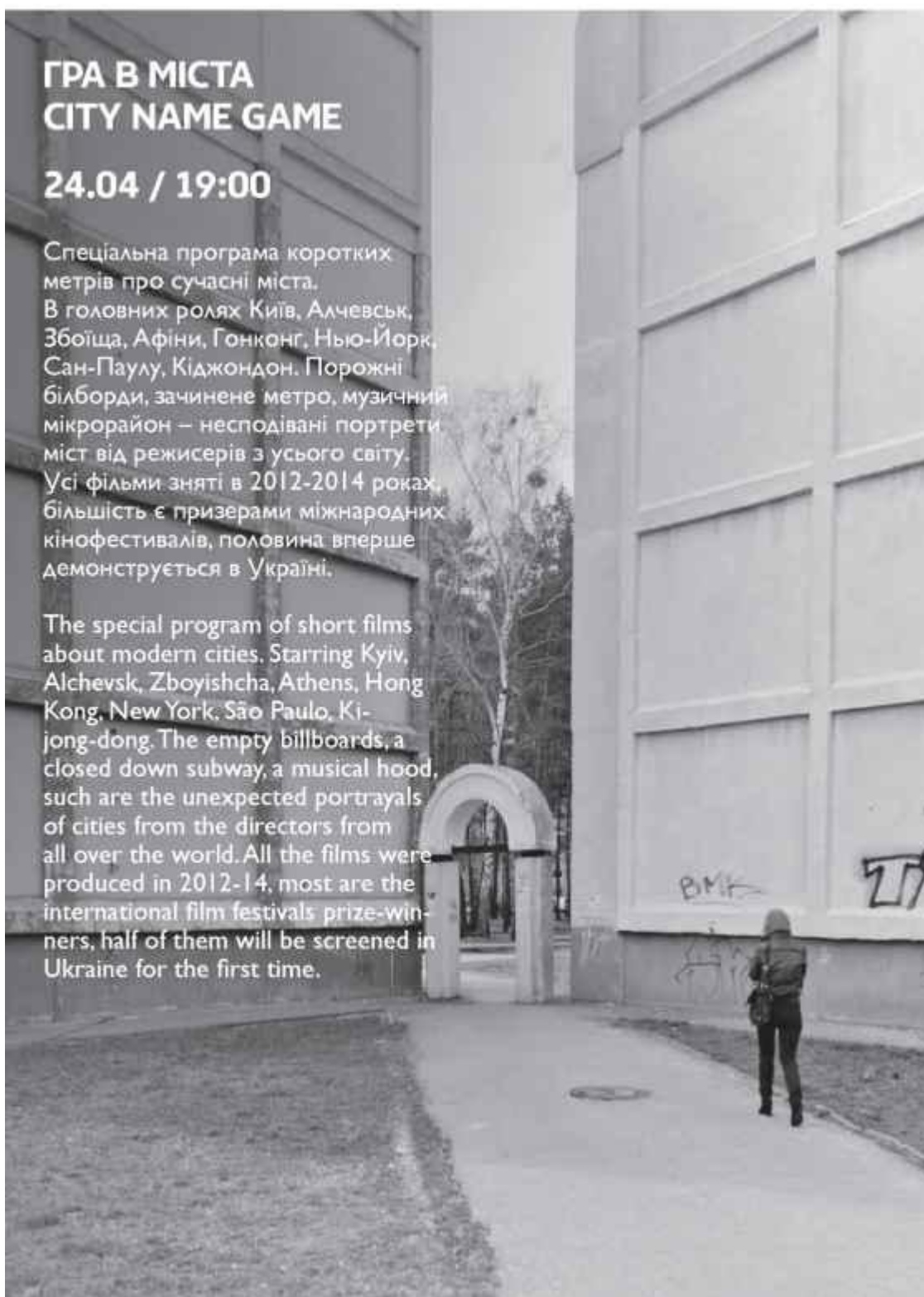
2010 – Танець

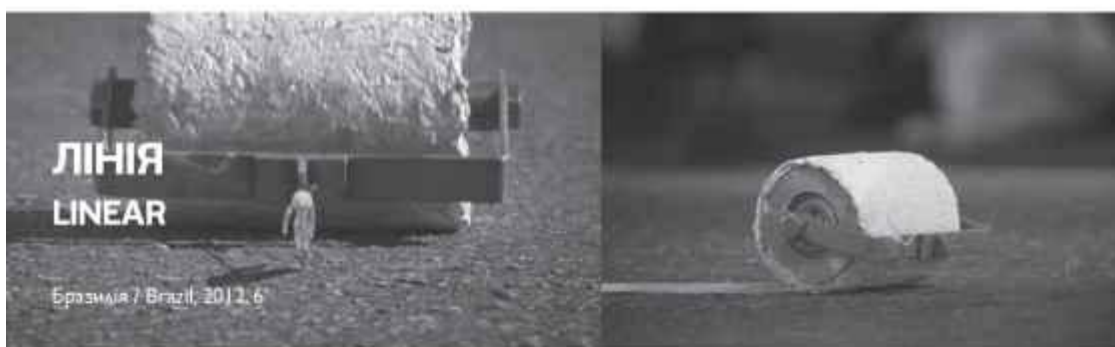
ГРА В МІСТА CITY NAME GAME

24.04 / 19:00

Спеціальна програма коротких метрів про сучасні міста. В головних ролях Київ, Алчевськ, Збоїща, Афіни, Гонконг, Нью-Йорк, Сан-Паулу, Кіджондон. Порожні білборди, зачинене метро, музичний мікрорайон – несподівані портрети міст від режисерів з усього світу. Усі фільми зняті в 2012-2014 роках, більшість є призерами міжнародних кінофестивалів, половина вперше демонструється в Україні.

The special program of short films about modern cities. Starring Kyiv, Alchevsk, Zboyishcha, Athens, Hong Kong, New York, São Paulo, Ki-jong-dong. The empty billboards, a closed down subway, a musical hood, such are the unexpected portrayals of cities from the directors from all over the world. All the films were produced in 2012-14, most are the international film festivals prize-winners, half of them will be screened in Ukraine for the first time.





Лінія – це точка, що вийшла на прогулянку.

The line is a dot that went for a walk.



АМІР АДМОНІ

AMIR ADMONI

Незалежний режисер, дизайнер та дилетант, Амір Адмоні наразі живе у Сан-Паулу (Бразилія). Закінчив факультет архітектури Університету Сан-Паулу (2001) та здобув магістерський ступінь з дизайну Інституту Сандберга при Академії Герріта Рітвельда в Амстердамі (2007). *Лінію* було показано на більш ніж 150 фестивалях; стрічка здобула понад 70 нагород.

Amir Admoni is an independent director, designer and diletant, currently living in São Paulo, Brasil. He graduated in Architecture at the University of São Paulo (2001) and received a Master degree in Design by the Sandberg Instituut from the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam (2007). His film *Linear*, was screened at more than 150 festivals and won more than 70 awards.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ)

FILMOGRAPHY (SELECTED)

2012 – Linear
2010 – Timing
2008 – Monkey Joy



ПОТЬОМКІНСЬКЕ СЕЛО VILLAGE MODELE / MODEL VILLAGE

Франція / France, 2014, 10'
FILMO

Селище Кіджондон, побудоване з метою пропаганди у 1950-х, розташоване в найбільш недоступному місці – демілітаризованій зоні Кореї. Із території Південної Кореї можна його лише побачити. Воно нагадує знімальний майданчик: порожні, але яскраво розмальовані бетонні будинки; один із найвищих у світі флагштоків та звуки націоналістичних лозунгів і пісень із гучномовців.

Kijong-dong, a propaganda village from the 1950s, is situated in one of the world's most inaccessible spots: the Korean demilitarized zone. From South Korea it can only just be seen and looks like a film set. The brightly painted concrete flats are empty shells, the flagpole is one of the tallest in the world and the loudspeakers blast nationalist slogans and songs.



**ГАЙЮН
КВОН**
HAYOUN
KWON

Hayoun Kwon was born in 1981 in South Korea. She moved to France in 2001 to attend the art academy of Nantes and Fresnoy. The complex relationship with her home country plays a leading role in her short films.

Гайюн Квон народилася 1981 року в Південній Кореї. 2001 року переїхала до Франції на навчання у академії мистецтв Нанта й Фресно. Складні стосунки з батьківщиною відіграють провідну роль у її короткометражних фільмах.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ) FILMOGRAPHY (SELECTED)

2012 – Village modèle

2010 – Manque de preuves



ЦЯ КВІТКА БІЛЬШЕ НЕ РОЗКВІТНЕ NUNCA MAS ESTA FLOR / NEVER AGAIN THIS FLOWER

Іспанія / Spain, 2013, 14'

Дізнавшись про загибель друга, Гу блукає вулицями, де зароджувалися й міцнішали їхні стосунки. Мегалопіс Гонконг несподіваним чином резонує із його тугою.

Upon discovering that his friend is dead, Hou wanders around the streets that were once the setting of his relationship with him. He is grieving and the metropolis, Hong Kong, resonates within him in a special way.



МАНУЕЛЬ АЛЬВАРЕС- ДЬЕСТРО

MANUEL
ÁLVAREZ-
DIESTRO



УГО ОБРЕГОН

HUGO
OBREGÓN

Мануель Альварес-Дьєстро народився 1972 року в Сантандері (Іспанія). Має диплом з історії мистецтва Бостонського університету (Массачусетс). Уго Обрегон народився 1970 року в Сантандері (Іспанія). У 1996 році закінчив Бостонський університет (Массачусетс). У 1998 завершив магістратуру з кінорежисури Школи візуальних мистецтв. Ця квітка більше не розквітне є першою спільною роботою мистців.

Manuel Álvarez-Diestro was born in 1972 in Santander, Spain. He holds an Art History degree from Boston University, Massachusetts, USA. Hugo Obregón was born in 1970 in Santander, Spain. He graduated from Boston University, Massachusetts in 1996. In 1998 he received a Masters in Film Direction at the Escuela de Artes Visuales. *Never Again This Flower* is the first collaboration of two artists.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ) FILMOGRAPHY (SELECTED)

2012 – Linear
2010 – Timing
2008 – Monkey Joy



ЗА РАМКАМИ TITLOI TELOUS / OUT OF FRAME

Греція / Greece, 2012. 10'

Нещодавно у Греції заборонили зовнішню рекламу на білбордах. Сотні порожніх щитів більше нічого не кажуть. Тепер їхні спустілі рамки – це меседж. А ми за рамками.

Advertising on exterior billboards has recently been forbidden in Greece. As a result there are hundreds of blank billboards that don't show any messages. But the empty frames are now the message. And we are out of frame.



ЙОРГОС ЗОЙС YORGOS ZOIS

Йоргос Зойс народився в Афінах. Прем'єра його першого короткометражного фільму *Casus belli* відбулася на Венеційському кінофестивалі у 2010 році, пізніше стрічка брала участь у конкурсних програмах багатьох відомих світових фестивалів і отримала кілька головних нагород. Друга робота режисера – *За рамками* – вперше була показана 2012 на фестивалі у Венеції.

Yorgos Zois was born in Athens. His first short film, *Casus belli*, premiered in Venice in 2010 and participated in the international competition of the most important film festivals worldwide, winning several first awards. His second short film, *Out of Frame*, premiered at Venice IFF 2012.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ) FILMOGRAPHY (SELECTED)

2012 – Titloi telous
2010 – Casus belli



9 грудня 2013 року центральні станції Київського метро закрилися через загрозу теракту. Люди Євромайдану зрозуміли, що "Беркут" готується атакувати їх з метро й почали споруджувати барикади...

On December 9th 2013, the central stations of the Kyiv metro were closed because of the terrorist attack threat. People of the Euromaidan figured out that riot police is planning an attack through the subway and started building barricades...



РОМАН БОНДАРЧУК ROMAN BONDARCHUK

Роман Бондарчук – випускник режисерського факультету Київського національного університету театру, кіно і телебачення імені І. К. Карпенка-Карого. Його дипломний фільм *Таксист* здобув премію Гільдії кінознавців і кінокритиків Росії, а також приз "За зухвалість та поезію" на 4-му фестивалі "КИНОТЕАТР.DOC".

Roman Bondarchuk is a graduate of the Karpenko-Kary Theatre, Film and Television University. His graduation film *Taxi Driver* won the White Elephant prize from the Russian Film Critic Guild and the Russian Producers' Grand Prix at the Kinoshok Open film festival for the CIS, Latvia, Lithuania, and Estonia, as well as the prize for 'Boldness and Poetics' at the 4th KINOTEATR.DOC festival.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ) FILMOGRAPHY (SELECTED)

2011 – Поліна
2005 – Таксист

35 / КІНОФЕСТИВАЛЬ. ГРА В МІСТА



ПОВЕРНЕННЯ ВОЗВРАЩЕНИЯ / THE ROAD BACK

Україна / Ukraine, 2012, 11'

Історія людини, яка народилася в минулому столітті та тисячолітті. У місті та державі, яких тепер не існує на мапі. Він завжди повертається в місто, в якому тільки і є що два пологові будинки, два заводи та два кладовища. Навіщо / Чому?

The story of a man who is born in the past century and millennium. In the city and state which are not on the map anymore. He always comes back in town in which there are only two maternity hospitals, two industrial plants and two cemeteries. What for / why?



ОЛЕКСАНДР РАТІЙ ALEKSANDR RATIY

Народився 1983 року в Алчевську. У 2000-2005 навчався в Донецькому національному технічному університеті. У 2009-2013 навчався в Київському національному університеті театру, кіно і телебачення імені І. К. Карпенка-Карого. У 2013 заснував незалежний кінофестиваль *Face Control* у Києві.

Born in 1983 in Alchevsk, Ukraine. In 2000-05 studied Chemical Engineering in Donetsk National Technical University. In 2009-13 studied Film Directing in the Kyiv National I. K. Karpenko-Kary Theatre, Cinema and Television University. Founder of the Short Independent Film Festival *Face Control*, Kyiv.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ) FILMOGRAPHY (SELECTED)

2013 – Ковчег
2013 – Прості речі
2012 – Один божевільний вечір з життя пана Пъ



XP-P-P ZZZZZZZ

США / USA, 2012, 5'

Генрі й Люсі сновидять Нью-Йорком. Самотні та нещасні протягом дня, вночі вони оживають, вбираючи образи та звуки, які більшість людей не помічають через сон.

Henry and Lucy sleepwalk through New York City in the middle of the night. Lonely and miserable during the day, they come alive as they experience the sights and sounds that most people sleep through.



ТАРІК КАРАМ TARIK KARAM

Тарік Карам – випускник Американського кіноінституту, режисер та продюсер із Нью-Йорка. Співпрацював із Стівеном Долдрі як продюсер та другий режисер у номінованих на "Оскара" стрічках *Надзвичайно гучно і неймовірно близько* та *Читач*.

Tarik Karam, a graduate of the American Film Institute, is a director and producer based in New York City. He has collaborated with director Stephen Daldry, most recently producing and second unit directing the Oscar-nominated films *Extremely Loud and Incredibly Close* and *The Reader*.

ФІЛЬМОГРАФІЯ (ВИБРАНЕ) FILMOGRAPHY (SELECTED)

2014 – This Is She

2012 – ZZZZZZZ

ЗБОЇЩА VIDEO PROJECT ZBOYISHCHA VIDEO PROJECT

Україна / Ukraine, 2013, 4'



Мистецька формація Wiz-Art, львівська ініціатива Кластер спільно з Народним Домом на Збоїщах відібрали львівських школярів, які з допомогою тренерів та консультантів у галузі кіно зняли фільм про свій район.

**АНТОН ТКАЧУК
ІРИНА ГАЛАН
НАТА ДОЛЖЕНКО
ЛЮДМИЛА ДИКА
ВІТА КАРДАШ
ЯНА КОЗЛОВСЬКА
ЮЛЯ МАТВІЙЧУК
НАСТЯ МОНЧАК
ОЛЯ ПЕЛЕНСЬКА
ТАРАС РОМАНЮК
ЗОРЯНА СТЕЦИНА
ЮРА ТУРЧИН**

Wiz-Art artistic formation, Klaster Lviv initiative and Zboyishcha Community House offered to selected school students from Lviv to create a film about their neighborhood with the help of trainers and film supervisors.

**ANTON TKACHUK
IRYNA HALAN
NATA DOLZHENKO
LYUDMYLA DYKA
VITA KARDASH
YANA KOZLOVSKA
YULYA MATVIYCHUK
NASTYA MONCHAK
OLYA PELENSKA
TARAS ROMANYUK
ZORYANA STETSYNA
YURA TURCHYN**

**НАЙКРАЩЕ З
КІНОФЕСТИВАЛЮ ROVER 2013
BEST OF ROVER
FILM FESTIVAL 2013**

**25.04 / 21:00
26.04 / 22:00**





ВЕЛОСИПЕД THE BICYCLE

США / USA, 2012, 7'

Старий, покинутий велосипед наново вчиться любити.

**КРІС МАККОЙ
ТА АДАМ НОЙШТАДТЕР**
CHRIS MCCOY
& ADAM NEUSTADTER

An old, abandoned bicycle learns to love again.



СЕКОНД-ГЕНД SECOND HAND

Канада / Canada, 2011, 8'

Ви економили б час чи речі? У фільмі проаналізовано дисбаланс і марнотратство, зумовлені надсучасними захопленнями.

АЙЗЕК КІНГ
ISAAC KING

Would you rather save time? Or save stuff? This film examines the imbalance and waste created by these modern obsessions.



ЛЮДИНА MAN

Великобританія / UK, 2012, 4'

Стосунки людини та природи.

СТІВ КАТТС
STEVE CUTTS

Man's relationship with the natural world.



КІНОКІ KINOKI

Франція / France, 2012, 15'

Солідарність, ініціатива та відданість завжди були цінностями у цьому маленькому французькому селі.

ЛЕО ФАВ'Є МАКСИМІЛІАН ЗАУЕРБІЕР ЗЕБАСТ'ЯН ГЕЛЬМ

LÉO FAVIER
MAXIMILIAN SAUERBIER
SEBASTIAN HELM

A portrait of a small French village where the solidarity, initiative and commitment are daily values.



ТРИНОГІ КОНІ THREE-LEGGED HORSES

Шотландія / Scotland, 2012, 15'

Короткі, але значущі зустрічі слабого на коліна самотнього рікші, п'яницями і потенційними пасажирами в його останню ніч роботи в Единбурзі.

ФЕЛІПЕ БУСТОС СІЕРРА

FÉLYPE BUSTOS
SIERRA

A rickshaw driver with bad knees makes brief but powerful encounters with buskers, drunks, and potential passengers on his last night in Edinburgh.



КАРМА CARMA

Португалія, Іспанія / Portugal, Spain, 2013, 4'

Подорож велосипеда, що не знає хто вона.

РАМЗЕС АЛЬБІНЬЯНА ТА ОРІОЛ СЕГ'АРРА

RAMSÉS ALBIÑANA
& ORIOL SEGARRA

A Journey of a bike that doesn't know who she is.



Втрачені записи хлопців з формації “Скі Бойз”, що відображають їхні винахідливі експерименти початку 70-х в околицях Онтаріо.

БЕННІ ЗЕНґА
BENNY ZENGA

The lost reels of the Ski Boys, which document their inventive exploits in rural Ontario during the early 70s.



“Вона чудова, як їй це вдається?”, — шепочуть люди, коли спостерігають за Інес.

**БЕРТА
ТІЛМАНТАЙТЕ**
BERTA
TILMANTAITE

“She is amazing! How does she do that?” people whisper while watching Ines.



Документальний фільм про кур'єрів у Брюсселі, де всього лиш 4% велосипедного трафіку.

**САНДЕР
ФАНДЕНБРУКЕ**
SANDER
VANDENBROUCKE

A documentary about bike messengers in Brussels, the most congested city in Europe with only 4% cycling traffic.



ЛОНДОНСЬКЕ САФАРІ

LONDON SAFARI

Великобританія / UK, 2009, 4'

Цілий вечір із велосипедистом у Лондоні, стиснутий до кількох митей таймлапсом.

**РІК СІМОНДЗ
ТА РОДДІ
МАКІНТАЙР**

RICK SYMONDS
& RODDY
MACINTYRE

A whole evening with a cyclist in London condensed to a few moments with time-lapse.



СЕСТРИНСЬКА СЕСІЯ

SISTER SESSION

Естонія / Estonia, 2012, 11'

Дівчата на велосипедах BMX – невелика, але єдина та зростаюча спільнота, яка прокладає свій шлях до великих змагань навколо світу. Фільм, знятий виключно жінками, розповідає про їхнє перше змагання на такому серйозному заході, як Simple Session.

**ГЕЛЕН ГАБАКУК
ДОРІС ТААКЕР
БРЕТТ АСТРІД ВОММА**

HELEN HABAKUK
DORIS TAAKER
BRETT ASTRID VOMMA

Women's BMX is a small but tight and growing community, making their way to big competitions around the world. An all female production, this film captures their first time at a major event like Simple Session.

**СПЕЦІАЛЬНА ПОДІЯ
SPECIAL EVENT**

27.04 / 11:30



ЧОРНОБИЛЬ. ПОРИ РОКУ

МАЙСТЕР-КЛАС ТА ПРЕЗЕНТАЦІЯ
РЕЖИСЕРА СЕРГІЯ БУКОВСЬКОГО

CHERNOBYL. PARADISE REGAINED

MASTER-CLASS AND PRESENTATION
OF DIRECTOR SERHIY BUKOVSKYI



Лауреат та член журі численних міжнародних фестивалів Сергій Буковський проведе майстер-клас з режисури документального кіно. А також вперше презентує проект свого спільного з режисером Андрієм Загданським фільму, присвяченого 30-річчю аварії на ЧАЕС.

Serhiy Bukovskyi will share his experience as a prize-winner and jury member of numerous international documentary film festival. For the first time he will present his new project in collaboration with Andrei Zagdansky – a documentary dedicated to the 30th anniversary of Chernobyl disaster.



СЕРГІЙ БУКОВСЬКИЙ

SERHIY
BUKOVSKYI

Сергій Буковський знімав документальне кіно на студії "Укркінохроніка", керував департаментом документальних проєктів МГО "Інтерньюз-Україна", працював виконавчим продюсером на телеканалі СТБ, викладав у КДІТМ ім. І. Карпенка-Карого. Від 2004-го – працює як незалежний кінорежисер, продюсер, викладач. За понад 30 років роботи в кіно Сергій Буковський зняв близько 50 фільмів. Серед них: *Живі* (2008, Спеціальний приз журі "Срібний абрикос" МКФ у Єревані), *Назви своє ім'я* (2006, Спеціальний диплом журі Єрусалимського кінофестивалю), *Десять років відчуження* (1996, Гран-прі Міжнародного фестивалю "Оксамитовий сезон"), *Знак тифу* (1992, Гран-прі МКФ у Потсдамі та Дьорі, Диплом журі МКФ у Амстердамі та Ніоні), *Дах* (1989, Гран-прі "Золотий голуб" МКФ у Ляйпцігу).

Serhiy Bukovsky worked at the Ukrainian studio of Documentary Films, ran documentary department of Internews Network Ukraine, was an executive producer at STB TV channel, and taught courses in Documentary Directing at the Karpenko-Karyi State Institute of Fine Arts. From 2004 he acts as independent director, producer and teacher. During his 30-year film career, Bukovsky made approximately 50 films. Among them: *The Living* (2008, Jury Prize at Golden Apricot IFF, Yerevan), *Spell Your Name* (2006, Special Jury prize at Jerusalem FF), *Ten Years of Isolation* (1996, Grand Prix at the Velvet Season International TV Festival), *Hyphen* (1992, Grand Prix at Potsdam and Gyor IFFs, Diploma of the Jury at IDFA and Nyon IFF), *Roof* (1989, Grand Prix at Leipzig IFF).

ТЕАТРАЛЬНИЙ ПРОЕКТ
THEATRE PROJECT

27.04 / 17:00



ВНУТРІШНІЙ СЛАВУТИЧ

INNER SLAVUTYCH

Кілька щільних шарів стереотипів вкривають Славутич. Один із символів Чорнобильської катастрофи, місто “Уранового кільця України”, “Ідеальне місто”, наймолодше українське місто, місто одного мера тощо. Атомний шар, ландшафтний шар, архітектурний шар, адміністративний – і так далі, від більшого до меншого кола. За межами журналістської та мистецької уваги залишається повсякденний світ звичайних славутичан. А саме повсякденність може розповісти про місто та його мешканців не менше, ба навіть більше ніж путівники, музейні експозиції та офіційні хроніки. Сімейний фотоальбом, кришталь у трюмо, сувеніри, книжки на полицях зв’язані з тими особистими історіями, які зазвичай не потрапляють до чорнобильського наративу. У театральному проєкті Славутич досліджується “зсередини” шляхом етнографічних та соціологічних досліджень. У ході досліджень проводиться низка глибинних інтерв’ю та фокус-груп, збираються відео- та фотоматеріали. На їх основі створюється документальна вистава, яка стане приводом для публічної постпрем’єрної дискусії та подальших авторефлексій.

Крім того, робота над виставою має й освітню мету – вистава створюється спільними зусиллями залучених фахівців та театральної молоді Славутича. На фінішній прямій проєкту проводиться воркшоп з театральної урбаністики, протягом якого молоді театри отримують знання та практичні навички з методики польових досліджень, основ документальної драматургії та режисури. В результаті у Славутича залишається не тільки текст п’єси та ескіз вистави, а й команда, що вміє працювати з документом.

УЧАСНИКИ:

МИКОЛА ГОМАНЮК,

соціолог, драматург, Херсонське відділення Соціологічної асоціації України;

МАКС АФАНАСЬЄВ,

режисер, Херсонський центр молодіжних ініціатив “Тотем”;

ЄВГЕН МАРКОВСЬКИЙ,

драматург, Херсонський центр молодіжних ініціатив “Тотем”;

ЛАРИСА СИВКА,

керівник театральної студії “Драм Арт”, місто Славутич;

УЧАСНИЦІ ТА УЧАСНИКИ ТЕАТРАЛЬНОГО ГУРТКА, МЕШКАНЦІ СЛАВУТИЧА

ДИСКУСІЙНА ПЛАТФОРМА DISCUSSION PLATFORM

24.04 / 09:00

В рамках Першого міжнародного фестивалю кіно та урбаністики "86" відбудеться дискусійна платформа "Економіка культури та міст на пострадянському просторі", присвячена презентації досвіду діяльності громадських культурних ініціатив, а також сучасних стратегій культурної політики і розвитку культурних економік у малих містах України і на пострадянському просторі. Мета платформи – представити досвід роботи незалежних та муніципальних культурних агентів у малих містах України та пострадянського простору (Гриців, Мелітополь, Українка, Вісагінас (Литва), Добропілля, Білозерка, Маріуполь, Славутич); обговорити особливості розвитку місцевих культурних ініціатив та індустрій, діяльності культурних центрів, поширення нових практик міської культури (вуличних та мистецьких фестивалів тощо). Планується обговорити такі теми: особливості залучення місцевої громади, громадська активність у створенні культурних центрів, ресурсна база ініціатив, муніципальна/державна підтримка, використання існуючої інфраструктури, залучення зовнішнього фінансування та інші.

Паралельно з секцією "Економіка культури", в рамках дискусійної платформи відбуватиметься круглий стіл "Сталий енергетичний розвиток українських міст", який проведе Національний екологічний центр України. До участі в ньому запрошені представники влади з міст-супутників атомних електростанцій та міст, що успішно реалізують політику енергоефективності та ефективного використання паливно-енергетичних ресурсів. Метою круглого столу є: обмін досвідом між моно-містами, що розташовані навколо АЕС, у покращенні соціально-економічних умов; демонстрація найкращих практик застосування механізмів енергозбереження муніципалітетами та передача досвіду міст, що успішно реалізують політику енергоефективності та ефективного використання паливно-енергетичних ресурсів; інформування органів місцевого самоврядування про альтернативні шляхи розвитку міст навколо АЕС; передача Славутичем успішного досвіду побудови сучасного Європейського міста та імплементація моделі технополісу Славутича як екологічної та соціальної розбудови міст-супутників АЕС.

ЕКОНОМІКА КУЛЬТУРИ МАЛИХ МІСТ НА ПОСТРАДЯНСЬКОМУ ПРОСТОРІ

МОДЕРАТОРИ:

Ігор Тищенко,
Ольга Коцька

УЧАСНИКИ:

- 01.** Ольга Коцька, "Українська мережа культури" (Львів)
- 02.** Світлана Нікольська, Відділ культури і туризму Славутської міської ради (Славутич, Київська область)
- 03.** Ніна Єрьоміна, Фестиваль "Золота осінь Славутича" (Славутич, Київська область)
- 04.** Лейла Ібрагімова, Мелітопольський міський краєзнавчий музей (Мелітополь, Запорізька область)
- 05.** Наталія Гнатюк, Хмельницька обласна ГО Фонд Сталого Розвитку "Стара Волинь" (Гриців, Хмельницька область)
- 06.** Максим Барна (Калуш, Івано-Франківська область)
- 07.** Володимир Орос, Добропільський центр молоді "ДОБРО" (Добропілля, Донецька область)
- 08.** Ірина Кондратенко, Міжнародний фестиваль короткометражного кіно та відео-арту "VAU-Fest" (Українка, Київська область)
- 09.** Алекс Уразов, Культурний центр "Точка" (Вісагінас, Литва)



СТАЛИЙ ЕНЕРГЕТИЧНИЙ РОЗВИТОК УКРАЇНСЬКИХ МІСТ

МОДЕРАТОРИ:

Тетяна Вербицька,
Артур Денисенко

УЧАСНИКИ:

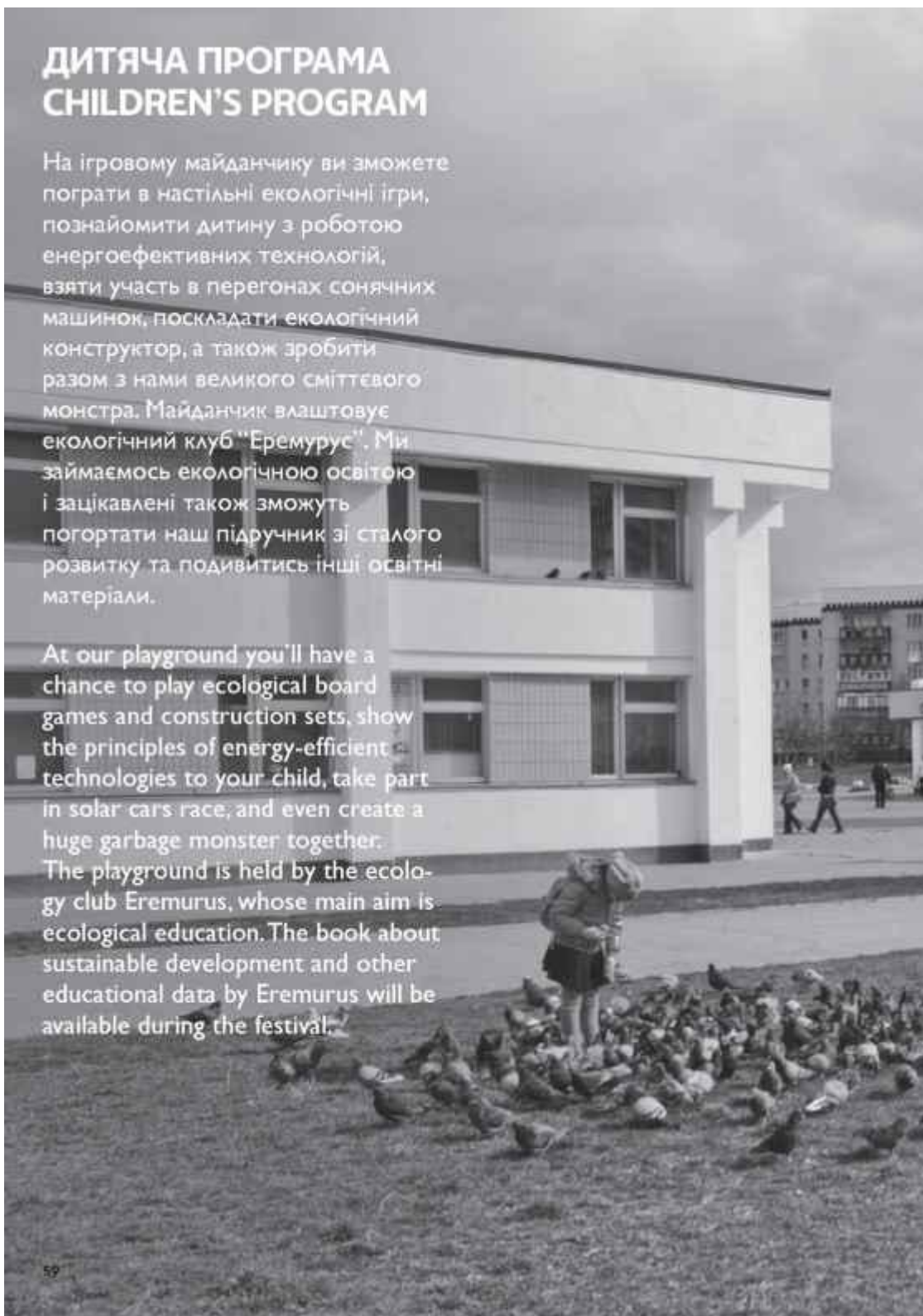
- 01.** Іван Дмитрученко, начальник відділу енергозбереження та комунальних підприємств Івано-Франківського міськвиконкому (Івано-Франківськ)
- 02.** Сергій Колотов, заступник міського голови (Новоград-Волинський, Житомирська область)
- 03.** Марія Назар, начальник економічного відділу Бурштинської міської ради (Бурштин, Івано-Франківська область)
- 04.** Дмитро Сакалюк, експерт з розробки та реалізації сталих енергетичних планів міст, експерт з політики енергозбереження (Славута, Хмельницька область)
- 05.** Максим Верещак, начальник відділу муніципальних ініціатив, інвестицій та енергоменеджменту міста Миргород (Миргород, Полтавська область)
- 06.** Олександр Заїка, начальник відділу енергоменеджменту, муніципальних ініціатив та інвестицій управління комунальної власності Вознесенської міської ради (Вознесенськ, Миколаївська область)



ДИТЯЧА ПРОГРАМА CHILDREN'S PROGRAM

На ігровому майданчику ви зможете пограти в настільні екологічні ігри, познайомити дитину з роботою енергоефективних технологій, взяти участь в перегонах сонячних машинок, поскладати екологічний конструктор, а також зробити разом з нами великого сміттевого монстра. Майданчик влаштовує екологічний клуб "Еремурус". Ми займаємось екологічною освітою і зацікавлені також зможуть погортати наш підручник зі сталого розвитку та подивитись інші освітні матеріали.

At our playground you'll have a chance to play ecological board games and construction sets, show the principles of energy-efficient technologies to your child, take part in solar cars race, and even create a huge garbage monster together. The playground is held by the ecology club Eremurus, whose main aim is ecological education. The book about sustainable development and other educational data by Eremurus will be available during the festival.



КОМАНДА ФЕСТИВАЛЮ

FESTIVAL TEAM

Ідея – Надія Парфан,
Ілля Гладштейн
Дизайн – Лєра Гуєвська
Програма – Ілля Гладштейн,
Надія Парфан, Ігор Тищенко
Логістика – Марія Стоянова,
Сенья Доляк, Олександр Московчук
Сайт – Прохор Пригунов
Каталог – Віктор Глонь
PR – Надія Парфан
Переклад – Катерина Поправка,
Ірина Зайцева, Олена Бондаренко
Славутич – Тетяна Бойко
Технічна підтримка –
Максим Войтенко
Фінанси – Надія Парфан,
Дарія Тетеріна
Фото – Олександр Бурлака,
Наталка Довга





Idea – Nadia Parfan, Illia Gladshstein
Design – Lera Guevskaia
Program – Illia Gladshstein,
Nadia Parfan, Ihor Tyshchenko
Logistics – Maria Stoyanova,
Senja Doliak, Oleksandr Moskovchuk
Web – Prokhor Prygunov
Catalog – Viktor Hlon
PR – Nadia Parfan
Translation – Kateryna Popravka,
Iryna Zaytseva, Olena Bondarenko
Slavutych – Tetyana Boyko
Tech support – Max Voytenko
Finances – Nadia Parfan,
Dariya Teterina
Photo – Oleksandr Burlaka,
Natalka Dovha